

Онищенко М. С.
Ульяновск, Россия

**НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА КОНЦЕПТА
СВОБОДНАЯ СТРАНА В РУССКОМ,
НЕМЕЦКОМ И АМЕРИКАНСКОМ
КОГНИТИВНОМ СОЗНАНИИ**

УДК 81'23+81'27

ГСНТИ 16.21.27, 16.21.29

Onishchenko M. S.
Ulyanovsk, Russia

**NATIONAL SPECIFICITY OF THE CONCEPT
OF A FREE COUNTRY IN THE RUSSIAN,
GERMAN AND AMERICAN
COGNITIVE CONSCIOUSNESS**

Код ВАК 10.02.04

Аннотация. Статья освещает результаты исследования национальной специфики концепта свободная страна в русской, американской и немецкой концептосфере и его лексико-фразеологической объективации в соответствующих языках. Исследование проведено в рамках семантико-когнитивного подхода к языку и лингвистической концептологии. Строится модель концепта, описывается его содержание, предпринимается попытка интерпретации выявленных сходств и различий.

Ключевые слова: концепт, свободная страна, когнитивное сознание.

Сведения об авторе: Онищенко Марина Сергеевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры общенаучных дисциплин.

Место работы: Ульяновский государственный технический университет.

Контактная информация: 432059, г. Ульяновск, пр-т Ак. Филатова, д. 2, кв. 93

E-mail: m.onishchenko@mail.ru

Abstract. The article contains the results of the research of the national specificity of the concept of a free country in the russian, american and german conceptospheres and its lexical-phraseological objectivation in the languages in question. The research is done within the framework of semantic-cognitive approach to the language and linguistic conceptology. The article presents the model of the concept and its contents. The author makes an attempt to construe the revealed similarities and differences

Key words: concept, free country, cognitive consciousness.

About the author: Onishchenko Marina Sergeevna, candidate of philology, senior lecturer of the chair of general sciences.

Place of employment: Ulyanovsk State Technical University.

Словосочетание **свободная страна**, на первый взгляд не являющееся устойчивым, давно вошло не только в политический, но и в повседневный дискурс, и если политики оперируют им, в основном, в своих лозунгах, то в повседневном дискурсе данное словосочетание приобрело идиоматическое значение, что доказывается наличием типичных ситуаций употребления его в речи, таких, как оправдание своих поступков, неприятных другим людям («У нас свободная страна! Что хочу, то и делаю»). Тем не менее, в отличие от многих идиом словосочетание **свободная страна** явно имеет смысл, который можно объективировать, а, следовательно, извлечь: концепт **свободная страна** подлежит исследованию. Концепт **свободная страна** является одним из ключевых концептов современной общественно-политической концептосферы. Это подтверждается не только тем, что соответствующее словосочетание часто фигурирует в дискурсе политиков, или тем, что оно давно вошло в повседневный дискурс, но и тем, что данный концепт заключает в себе, с одной стороны, представления о некоей идеальной стране и ассоциации со всем лучшим и светлым, а с другой – включает крайне противоречивые признаки, свидетельствующие в какой-то степени о разочаровании в идеалах свободы и об изменчивости последних. Данное диалектическое противоречие обуславливает постоянную реконцептуализацию в сознании такого феномена как **свободная страна**, не могущего по своей природе стать чем-то раз и навсегда понятным и однозначным, а следовательно, постоянно переосмысливаемого и актуального с точки зрения исследования.

В 2005 г. в интервью газете «The Guardian» Гарри Каспаров сказал следующее: «Я уверен в том, что мои телефоны прослушиваются. Это обычно для России. Наше государство ведет себя по отношению к людям, как в советскую эпоху, не придавая никакого значения конституционным правам своих граждан» [Стивен Мосс 2005]. Не анализируя мотивы данного высказывания, мы попытались представить, какой вывод могут сделать о Российском государстве те читатели интервью, которые не имеют о России собственных объективных сведений. Какие когнитивные признаки образуют концепт **свободная страна** в сознании граждан других стран и носителей других языков? Совпадают такие ли признаки в сознании граждан разных стран и в какой мере? Насколько критическими для межнациональной коммуникации могут быть различия в содержании и структуре данного концепта в разных лингвокультурах?

Интерес к данной теме, с одной стороны, и к возможностям сопоставительных лингвокогнитивных исследований, с другой, побудил нас выбрать соответствующую тему исследования, сформулированную как «Национальная специфика лексико-фразеологической объективации концепта **свободная страна** в русском, английском и немецком языках», работа над которой началась в 2006 году. В 2008 году мы защитили диссертацию по данной теме [Онищенко 2008], причем в ходе диссертационного исследования было вскрыто столь многочисленное количество любопытных проблем, связанных с исследованием концептов общественно-политической концептосферы, что работа в данной области продолжается нами до сих пор

и имеет, на наш взгляд, широкие научные и прикладные перспективы.

Изложим основные результаты исследования, проведенного нами. Цель состояла в описании языковых средств объективации концепта **свободная страна** носителями русского, немецкого и английского языков, установлении национальной специфики языковой объективации исследуемого концепта и описании национальной специфики содержания и структуры концепта в русской, немецкой и американской лингвокультурах. Исследование выполнено в русле когнитивной лингвистики, в рамках семантико-когнитивного подхода к языку и лингвистической концептологии.

Приведем для начала несколько ключевых лингвоконцептологических понятий, составляющих теоретический фундамент нашего исследования. Концепт есть «дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей ментального кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету» [Попова, Стернин 2006: 24]. Минимальным структурным компонентом концепта, отражающим отдельную черту или признак концепта, является *когнитивный признак* [Ипполитов, Ипполитов 2006: 81]. *Содержание* концепта образовано когнитивными признаками, отражающими отдельные признаки концептуализируемого предмета или явления, и описывается как совокупность этих признаков. Содержание внутренне упорядочено по полювому принципу: ядро, ближняя, дальняя и крайняя периферия. Принадлежность к зонам определяется яркостью признака в сознании носителя концепта [Попова, Стернин 2006: 81]. *Структура* концепта включает образующие концепт базовые структурные компоненты разной когнитивной природы – чувственный образ (включает перцептивный образ, отражающий чувственные представления, а также когнитивный образ), энциклопедическое поле (включает когнитивные признаки, отражающие, прежде всего, осмысление собственных, онтологических признаков концептуализируемого явления, отличающих его от сходных предметов и явлений) и интерпретационное поле (включает когнитивные признаки, которые в том или ином аспекте интерпретируют основное энциклопедическое содержание концепта, вытекают из него, представляя собой некоторое выводное знание, либо оценивают его) и описывается как перечисление когнитивных признаков, принадлежащих каждому из этих структурных компонентов концепта.

Материалом для исследования послужили ответы 400 испытуемых: 200 – из России, 100 – из Германии и 100 – из США на составленную нами по принципам лингвокогнитивных методов концептуального анализа анкету, а также авторские высказывания о свободной стране, поиск которых осуществлялся в Интернете. Период проведения эксперимента – 2006-2007 год. Поясним, что разница в количестве испытуемых, участвовавших в эксперименте, объясняется трудностью поиска испытуемых из Германии и США, для чего приходилось в основном использовать интернет. При этом хотим отметить, что согласно исследованиям Г.А. Черкасовой, готовившей компьютерную версию Российского Ассоциативного словаря, число испытуемых, достаточное для определения основных ассоциаций составляет сто человек, и этот предел нами выдержан. Что касается испытуемых из России, мы добавили ещё сто человек для повышения достоверности и по причине наличия такой возможности.

Для исследования концепта **свободная страна** нами была разработана комплексная методика, в рамках которой использованы двенадцать различных лингвокогнитивных методов и методик: 1) психолингвистические эксперименты: свободный и направленный ассоциативные эксперименты, метод субъективных дефиниций, метод экспликации содержания, метод выявления дифференциальных признаков явления, методика описания чувственного образа, парадигматический эксперимент на подбор оппозиций и симиларов, идентификационный эксперимент; 2) методы лингвистического интервьюирования: метод письменной рефлексии, метод оценочной дифференциации и 3) метод лингвистического наблюдения – анализ авторских высказываний. В основу положен метод свободного и направленного ассоциативного эксперимента. При использовании нескольких лингвокогнитивных методов встает вопрос о том, как правильнее всего свести все полученные результаты воедино. Исследование показало, что наиболее объективным способом сведения результатов является учет максимального индекса яркости когнитивного признака по всем проведенным опросам и экспериментам как свидетельство того, что один из экспериментов или опросов позволил выявить тот или иной признак эффективнее других.

Исследование показало, что концепт **свободная страна** имеет широкую лексико-фразеологическую объективацию во всех исследуемых языках. Выявлено 11 304 реакции, объективирующие когнитивные признаки концепта в трех языках и представившие собой материал исследования и объект когнитивной интерпретации.

Для русского языка наиболее частотными лексическими объективациями концепта являются: *независимая, суверенность, демократия, бо-*

гатая, сильная, счастливая, благополучная, справедливая, забота о гражданах, США, Россия, Германия, Путин, Кастро, люди живут в мире и согласии, все счастливы, все улыбаются, высокий уровень жизни, есть свобода слова, право выбора, равные возможности, уверенность в завтрашнем дне, граждане ни от кого не зависят, анархия.

Для американского концепта – это: *the USA, Canada, England, democracy, republic, liberty, freedom, people can do what they want, Abraham Lincoln, George Washington, open, open borders, fair, good opportunities, justice, the opposite of communism, no oppression, I can live where I want, safe, no police presence, free media, free speech, no one can stop you from doing what you want.*

Для немецкого концепта наиболее частотными объективациями являются: *Demokratie, Deutschland, Schweden, Meinungsfreiheit, Glueck, gerecht, unabhaengig, tolerant, offen, freundliche Menschen, Martin Luther King, Mahatma Gandhi, Nelson Mandela, Selbstverwirklichung, jeder kann sich frei entfalten, Pressefreiheit, viele Zeitungen, Reisefreiheit, wenig Militaer auf den Strassen, die Menschen unterhalten sich frei, Hilfsbereitschaft, keine Diskriminierung.*

Результаты описания совокупности средств языковой объективации русского концепта **свободная страна** разработанным комплексом методик были подвергнуты процедуре когнитивной интерпретации, что позволило представить концепт как совокупность когнитивных признаков. Для каждого признака был вычислен индекс яркости как количество испытуемых, объективировавших данный признак в эксперименте (разными языковыми средствами, сведенными в процессе обработки к одному когнитивному признаку), от общего числа объективаций когнитивных признаков концепта участниками эксперимента. После проведения всех опросов и экспериментов для каждого признака был выбран тот индекс яркости, который оказался максимальным по данным того или иного опроса или эксперимента. Содержание концепта **свободная страна** в русском языковом сознании включает в общей сложности 303 признака.

Полевая организация концепта **свободная страна** в русском языковом сознании по результатам описания имеет следующий вид:

ЯДРО:

Это США	0,49
Является независимой	0,49

БЛИЖНЯЯ ПЕРИФЕРИЯ:

Наличие демократии	0,39
Это Россия	0,37
Обеспечивает благосостояние людей	0,30
Это Германия	0,29
Граждане ни от кого не зависят	0,27

ДАЛЬНЯЯ ПЕРИФЕРИЯ:

Делает людей счастливыми	0,23
Полная свобода во всем	0,20
Гарантируется свобода слова	0,18

Достигла высокой степени развитости	0,16
Люди проявляют дружелюбие и привязанность друг к другу	0,16
Это Великобритания	0,16
Предоставляет свободу выбора	0,15
Это Франция	0,15
Яркий представитель – В.В. Путин	0,15
Никто не имеет права кому-то что-то запретить	0,13
Обладает большой силой	0,13
Яркий представитель – Фидель Кастро	0,13
Гарантирует гражданам права	0,12
Люди там улыбаются	0,12
Это Швейцария	0,12
Дает уверенность в жизни	0,12
Отсутствие принуждения	0,12
Отсутствие рабовладения	0,12
Существует анархия	0,11
Это Голландия	0,11
Яркий представитель – Джордж Буш	0,11
и др. (всего 120 признаков)	

КРАЙНЯЯ ПЕРИФЕРИЯ:

Вызывает к себе положительное отношение	0,02
Гарантирует свободу выбора профессии	0,02
Гарантирует свободу самовыражения	0,02
Гарантирует сексуальные свободы	0,02
Гарантирует стабильность	0,02
Граждане демонстрируют щедрость	0,02
Граждане миролюбивы	0,02
Граждане молоды	0,02
Граждане отличаются агрессивностью	0,02
Граждане постоянно развиваются	0,02
Граждане проявляют благоразумие и рассудительность	0,02
Граждане проявляют терпимость	0,02
Граждане проявляют целеустремленность	0,02
Граждане психически устойчивы	0,02
Граждане умеют пользоваться своими правами	0,02
Граждане являются сумасшедшими	0,02
Дети там могут играть с любыми игрушками	0,02
Есть свобода вероисповедания	0,02
Имеет свою Конституцию	0,02
Лояльное законодательство	0,02
Люди довольны властью в стране	0,02
Люди негативно относятся друг к другу	0,02
Люди чувствуют себя свободными	0,02
Не дает чувства безопасности	0,02
Не является зажатой	0,02
Невмешательство государства в личную жизнь граждан	0,02
Обладает богатыми ресурсами	0,02
Основана на принципах либерализма	0,02
Отсутствие анархии	0,02
и др. (всего 176 признаков)	

Далее была описана макроструктура исследуемого концепта.

В концепте отчетливо выделяются образный компонент, энциклопедическое и интерпретационное поле.

ОБРАЗ – 2,51%

Перцептивный – 2,11%

Зрительный – 1,91%

(Люди там улыбаются 0,80%, там ухоженные и благоустроенные населенные пункты 0,25%, там красивая природа 0,25%, там грязно на улицах 0,06%, там светло 0,04% и др.)

Слуховой – 0,12%

(Образ смеющегося ребенка 0,04%, шумная, песни, радио Свобода, тихие улицы с невысокими домами – всего 0,08%)

Обонятельный – 0,02%

(благоухающая – 0,02%)

Тактильный – 0,06% (Там тепло 0,06%)

Когнитивный – 0,40%

(Похожа на рай 0,04%, не похожа на тюрьму 0,11% и др. – всего 0,25%)

Образный компонент объединяет 2,51% признаков, образующих содержание концепта.

ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОЕ ПОЛЕ – 71,56%

Дифференциальная зона – 18,17%

(Является независимой 7,10%, наличие демократии 4,69%, гарантируется свобода слова 2,64%, гарантируется свобода передвижения и свободный въезд/выезд 1,55%, гарантируется право на свободу мысли 0,96%, гарантирует свободу СМИ 0,54%, имеет свою Конституцию 0,11%, политический плюрализм 0,11% и др.)

Описательная зона – 32,16%

(Полная свобода во всем 3,39%, предоставляет свободу выбора 1,53%, граждане ни от кого не зависят 1,46%, обеспечивает равенство 1,42%, существует анархия 1,38%, достигла высокой степени развитости 1,11%, гарантирует гражданам права 1,07%, имеет красивый внешний облик 0,57%, низкий уровень преступности 0,56%, обеспечивается социальная поддержка (государство проявляет заботу о людях) 0,54%, отсутствие рабовладения 0,48%, высокий уровень нравственности 0,38%, высокий интеллектуальный уровень граждан 0,36%, высокий уровень патриотизма 0,34%, граждане имеют чувство ответственности 0,34%, высокий уровень культуры 0,31%, имеет большую территорию 0,31%, гарантирует свободу личности 0,27%, отсутствие монарха 0,27% и др.)

Идентификационная зона – 19,62%

(Это США 2,07%, это Россия 1,61%, это Германия 1,11%, это Великобритания 0,59%, яркий представитель – В.В. Путин 0,57%, яркий представитель – Фидель Кастро 0,48%, это Швейцария 0,46%, это Голландия 0,42%, яркий представитель – Джордж Буш 0,42%, это Швеция 0,38%, это Япония 0,36%, это Белоруссия 0,35%, яркий представитель – Че Гевара 0,33%, это Австралия 0,29%, яркий представитель – Дж. Вашингтон 0,29%, яркий представитель – Солженицын 0,29%, это страны Европы 0,28% и др.)

Символическая зона – 1,61%

(символ свободной страны – птица 0,42%, солнце 0,29%, небо 0,13% и др.)

Энциклопедическое поле составляет 71,56% когнитивного содержания концепта.

ИНТЕРПРЕТАЦИОННОЕ ПОЛЕ – 25,91%

Общесенсорная зона – 0,90%

(это хорошо (хорошая страна) 0,44%, это плохо (плохая страна) 0,10%, вызывает к себе положительное отношение 0,08%, там хорошо 0,08%, граждане – хорошие люди 0,04%, это хорошо в меру 0,04%, это плохо в военное время 0,04% и др.)

Утилитарная зона – 22,16%

(обеспечивает благосостояние людей 5,80%, делает людей счастливыми 2,85%, не дает чувства безопасности 2,69%, Люди проявляют дружелюбие и привязанность друг к другу 2,47%, гарантирует человеку безопасность 1,28%, гарантирует справедливость 1,23%, дает уверенность в жизни 1,07%, обеспечивает спокойную обстановку в стране 0,82%, обеспечивает образованность граждан 0,63%, создает комфортные условия для жизни 0,63%, граждане проявляют уважение друг к другу 0,52%, хорошая экологическая обстановка (и ухоженность) 0,50%, обеспечивается здоровье граждан 0,25% и др.)

Регулятивная зона – 2,85%

(отсутствие принуждения 0,67%, дает свободу действий в рамках закона 0,61%, никто не имеет права кому-то что-то запретить 0,54%, дает возможность не соблюдать моральные нормы 0,23%, каждый сам выбирает, как жить 0,17% и др.)

Интерпретационное поле составляет 25,91% когнитивного содержания концепта.

Для установления индекса оценочности концепта все выявленные когнитивные признаки были распределены по следующим группам: когнитивные признаки положительной оценки, когнитивные признаки отрицательной оценки и неочевидные признаки. Был подсчитан удельный вес каждой группы и рассчитан индекс положительной и отрицательной оценочности. Результаты для русского концепта выглядят следующим образом.

Когнитивных признаков положительной оценки – 145

Индекс положительной оценочности – 47,85%

Когнитивных признаков отрицательной оценки – 18

Индекс отрицательной оценочности – 5,94%

Оценочный слой концепта включает 53,79% всех когнитивных признаков. Позитивная акцентуация значительно преобладает над негативной: концепт можно охарактеризовать как позитивно-оценочный. Выводы об оценочности дополняют и подтверждают результаты оценочного эксперимента. В ходе его проведения 135 из 200 русских испытуемых (это 67,5%) отметили, что свободная страна – это хорошо, 19 испытуемых (10%) сказали, что это плохо, 38 испытуемых (19%) заявили, что у свободной страны есть как положительные, так и отрицательные стороны.

Также по результатам описания содержания концепта выявлены основные когнитивные классификационные признаки, образующие структуру концепта. Таких признаков оказа-

лось 47. Категоризуют свободную страну в русском когнитивном сознании следующие **классификаторы**:

предоставляемые гражданские права (12,23%), обеспечиваемое психологическое состояние (10,12%), типичный пример (9,76%), обеспечиваемый уровень благосостояния (8,38%), типичный представитель (7,77%), степень независимости от других стран (7,28%), политическое устройство (6,21%), степень предоставляемой свободы (4,45%), отношения между гражданами (3,75%), степень давления государства на население (2,52%), особенности характера граждан (2,18%), уровень преступности (2%), внешний облик свободной страны (1,91%), справедливость существующих принципов и принимаемых решений (1,91%), символ (1,84%), степень развитости и характер развития (1,30%), сила и уровень обороноспособности (1,11%), характер проводимой внешней политики (1%) и др.

Содержание концепта **a free country** в английском языковом сознании включает в общей сложности 215 признаков. Полевая организация концепта **a free country** по результатам описания имеет следующий вид:

ЯДРО:

Это США	0,66
Наличие демократии	0,62

БЛИЖНЯЯ ПЕРИФЕРИЯ:

Это Канада	0,41
Противопоставлена коммунизму	0,35
Это Великобритания	0,34
Яркий представитель – Авраам Линкольн	0,29
Полная свобода во всем	0,27
Гарантируется свобода передвижения и свободный въезд/выезд	0,26
Гарантирует свободу СМИ	0,25

ДАЛЬНЯЯ ПЕРИФЕРИЯ:

Гарантирует справедливость	0,22
Яркий представитель – Джордж Вашингтон	0,21
Гарантируется свобода слова	0,19
Яркий представитель – Мартин Лютер Кинг	0,18
Яркий представитель – Томас Джефферсон	0,17
Никто не имеет права кому-то что-то запретить	0,16
Гарантирует человеку безопасность	0,15
Обеспечивает благосостояние и успешную самореализацию людей	0,15
Там мало полиции на улицах	0,15
Это Австралия	0,15
Люди проявляют дружелюбие и привязанность друг к другу	0,14
Противопоставлена фашизму	0,14
Пользуясь свободой, люди не причиняют вреда друг другу	0,13
Это Франция	0,13
Яркий представитель – Нельсон Мандела	0,13
Предоставляет свободу выбора	0,12
Отсутствие ограничений	0,12
Отсутствие принуждения	0,12
Это страны Европы	0,12
Каждый сам выбирает, как жить	0,11
Там можно жить, как хочешь	0,11

(и др. – всего 135 признаков)

КРАЙНЯЯ ПЕРИФЕРИЯ:

Дает возможность не соблюдать моральные нормы	0,02
Вызывает желание в ней жить	0,02
Гарантирует право на тайну личной информации	0,02
Гарантирует свободу воли	0,02
Гражданам свойственно состояние депрессии	0,02
Граждане – хорошие люди	0,02
Граждане активно занимаются творчеством	0,02
Граждане должны иметь чувство ответственности	0,02
Граждане имеют чувство гражданского долга	0,02
Граждане нерелигиозны	0,02
Граждане открыты и легко входят в общение	0,02
Граждане отличаются трудолюбием	0,02
Граждане отличаются целеустремленностью	0,02
Граждане проявляют бдительность	0,02
Граждане радикально настроены	0,02

(и др. – всего 74 признака)

Далее описана макроструктура исследуемого концепта.

В концепте отчетливо выделяются образный компонент, энциклопедическое и интерпретационное поле.

ОБРАЗ – 1,17%

Перцептивный – 1,07%

Зрительный – 1,01% (Там красивая природа 0,14%, Является яркой / там светло 0,07% и др.)

Слуховой – 0,03% (Там тихо)

Когнитивный – 0,10%

(Не похожа на тюрьму 0,07%, an American flag with a big swastika – 0,03%)

Образный компонент объединяет 1,17% признаков, образующих содержание концепта.

ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОЕ ПОЛЕ – 78,88%

Дифференциальная зона – 18,81%

(Наличие демократии 6,72%, гарантируется свобода слова 3,60%, гарантируется свобода передвижения и свободный въезд/выезд 2,90%, гарантирует свободу СМИ 1,30%, гарантируется право на свободомыслие 1,23%, есть свобода вероисповедания 1,09%, является независимой 0,60%, проведение выборов 0,46%, политический плюрализм 0,25%, является единой 0,07%, и др.)

Описательная зона – 37,44%

(Полная свобода во всем 4,20%, предоставляет свободу выбора 2,41%, обеспечивает равенство 1,16%, это нереально 0,91%, гарантирует гражданам права 0,84%, пользуясь свободой, люди не причиняют вреда друг другу 0,84%, там нет дискриминации 0,84%, поддерживает проявление индивидуальности 0,60%, обеспечивается социальная поддержка (государство проявляет заботу о людях) 0,53%, там мало полиции на улицах 0,53%, отсутствие ограничений 0,63%, граждане проявляют терпимость 0,49%, люди свободны в выборе внешнего облика 0,42%, гарантирует свободу самовыражения 0,39%, дает право на голосование 0,39%, отсутствие анар-

хии 0,39%, граждане объективно информируются об обстановке в стране и мире 0,35%, гарантирует свободу выбора профессии 0,35%, граждане ни от кого не зависят 0,35%, граждане отличаются свободомыслием и восприимчивостью к новым идеям 0,35%, граждане воспринимают свободу как должное 0,32% и др.)

Идентификационная зона – 20,78%

(Это США 3,29%, противопоставлена коммунизму 1,23%, это Канада 1,44%, это Великобритания 1,19%, яркий представитель – Авраам Линкольн 1,01%, это Австралия 0,53%, противопоставлена фашизму 0,49%, яркий представитель – Джордж Вашингтон 0,73%, яркий представитель – Мартин Лютер Кинг 0,63%, яркий представитель – Томас Джефферсон 0,59%, это Франция 0,46%, яркий представитель – Нельсон Мандела 0,45%, это страны Европы 0,42%, противопоставлена социализму 0,35%, это Германия 0,32%, яркий представитель – Махатма Ганди 0,31% и др.)

Символическая зона – 1,85%

(Символ – статуя свободы 0,35%, символ – счастливая семья 0,18%, символ – группа людей разных рас/вер 0,14%, символ – открытое пространство 0,14%, образ – картина Нормана Роквелла 0,11%, символ – радостное лицо 0,11%, символ – знак равновесия 0,07%, символ – колокол свободы 0,07%, символ – птица 0,07%, символ – публичная дискуссия 0,07%, символ – солнце 0,07%, символ – флаг/герб США 0,07%, символ – дикое животное 0,04%, символ – небо 0,04% и др.)

Энциклопедическое поле в целом составляет 78,88% когнитивного содержания концепта.

ИНТЕРПРЕТАЦИОННОЕ ПОЛЕ – 19,73%

Общеоценочная зона – 0,77%

(Это хорошо (хорошая страна) 0,56%, вызывает желание в ней жить 0,07%, граждане – хорошие люди 0,07%, это везение – жить в свободной стране 0,07% и др.)

Утилитарная зона – 13,76%

(Обеспечивает благосостояние и успешную самореализацию людей 3,15%, гарантирует человеку безопасность 1,79%, делает людей счастливыми 1,58%, гарантирует справедливость 1,44%, люди проявляют дружелюбие и привязанность друг к другу 1,15%, обеспечивает спокойную обстановку в стране 0,60%, обеспечивает образованность граждан 0,53%, граждане проявляют уважение друг к другу 0,49%, дает уверенность в жизни 0,32% и др.)

Регулятивная зона – 5,20%

(Отсутствие принуждения 1,19%, никто не имеет права кому-то что-то запретить 1,19%, каждый сам выбирает, как жить 0,67%, допускается критика правительства 0,49%, там можно жить, как хочешь 0,39%, там можно быть самим собой 0,18%, дает возможность не соблюдать моральные нормы 0,18% и др.)

Интерпретационный компонент в целом составляет 19,73% когнитивного содержания концепта.

Были установлены индексы оценочности американского концепта.

Когнитивных признаков положительной оценки – 113

Индекс положительной оценочности – 52,56%

Когнитивных признаков отрицательной оценки – 15

Индекс отрицательной оценочности – 6,98%

Оценочный слой концепта, таким образом, включает 59,54% всех когнитивных признаков, что на 5,75% больше, чем в случае русского концепта. Позитивная акцентуация также значительно преобладает над негативной, вследствие чего концепт можно охарактеризовать как позитивно-оценочный. В ходе проведения оценочного эксперимента 62 из 100 американских испытуемых (это 62%) отметили, что свободная страна – это хорошо, 2 испытуемых (2%) сказали, что это плохо, 33 испытуемых (33%) заявили, что у свободной страны есть как положительные, так и отрицательные стороны.

Также по результатам описания содержания концепта выявлены основные когнитивные классификационные признаки, образующие структуру концепта. Таких признаков оказалось 39. Категоризуют свободную страну в американском когнитивном сознании следующие **классификаторы**: *предоставляемые гражданские права (19,83%), политическое устройство (11,38%), типичный пример (9,70%), типичный представитель (8,76%), степень предоставляемой свободы (6,03%), обеспечиваемый уровень благосостояния (4,60%), обеспечиваемое психологическое состояние (4,50%), особенности характера граждан (3,21%), отношения между гражданами (3,12%), степень давления государства на население (1,89%), справедливость существующих принципов и принимаемых решений (1,72%), символ (1,60%)* и др.

Содержание концепта **ein freies Land** в немецком языковом сознании включает в общей сложности 226 признаков. Полевая организация концепта **ein freies Land** по результатам описания имеет следующий вид:

ЯДРО:

Наличие демократии	0,81
Это Германия	0,59

БЛИЖНЯЯ ПЕРИФЕРИЯ:

Это Швеция	0,43
Гарантирует свободу СМИ	0,40
Полная свобода во всем	0,35
Это Швейцария	0,35
Гарантируется свобода передвижения и свободный въезд / выезд	0,33
Делает людей счастливыми	0,28
Обеспечивает благосостояние (и успешную самореализацию) людей	0,28
Там мало или нет правоохранительных органов	0,27
Является независимой	0,27
Люди проявляют дружелюбие и отзывчи-	0,26

вость / привязанность друг к другу	
Символ – птица	0,26
Это Франция	0,26

ДАЛЬНЯЯ ПЕРИФЕРИЯ:

Гарантирует справедливость	0,24
Граждане открыты и легко входят в общение	0,23
Яркий представитель – Мартин Лютер Кинг	0,23
Яркий представитель – Махатма Ганди	0,22
Граждане ни от кого не зависят	0,21
Это Великобритания	0,21
Там нет дискриминации	0,20
Это Голландия	0,20
Яркий представитель – Нельсон Мандела	0,20
Дает уверенность в жизни	0,19
Никто не имеет права кому-то что-то запретить	0,19
Гарантируется свобода слова	0,18
Граждане проявляют терпимость	0,18
Это США	0,18
Яркий представитель – Вили Брандт	0,18
Это Дания	0,16
Граждане имеют чувство ответственности	0,15
Обеспечивается социальная поддержка (государство проявляет заботу о людях)	0,15
Гарантирует гражданам права	0,14
Там можно делать все, что хочешь, не причиняя вреда другим людям	0,14
Это Норвегия	0,14
Обеспечивает равенство	0,13
Яркий представитель – Михаил Горбачев	0,13
Гарантируется право на свободомыслие	0,12
Гарантирует человеку безопасность	0,12
Граждане проявляют уважение друг к другу	0,12
Пользуясь свободой, люди не причиняют вреда друг другу	0,12
Это Канада	0,12
Обеспечивает образованность граждан	0,11
Проводит мирную политику	0,11
(и др. – всего 129 признаков)	

КРАЙНЯЯ ПЕРИФЕРИЯ:

Высокий уровень нравственности	0,02
Гарантирует свободу совести	0,02
Гарантирует соблюдение законов	0,02
Граждане несут ответственность за свои поступки	0,02
Граждане отличаются трудолюбием	0,02
Граждане пользуются уважением	0,02
Граждане представляют ценность	0,02
Граждане проявляют раскованность	0,02
Граждане проявляют целеустремленность	0,02
Дает возможность не соблюдать моральные нормы	0,02
Для человека естественно жить в такой стране	0,02
Достигла высокой степени развитости	0,02
Доступны зарубежные фильмы и зарубежная музыка	0,02
Забота о природе	0,02
Люди там улыбаются	0,02
Мирное сосуществование разных людей	0,02
Многообразие товаров	0,02
Основана на категорическом императиве Канта	0,02

Отсутствие армии	0,02
Отсутствие границ	0,02
Отсутствие демократии	0,02
Отсутствие монарха	0,02
(и др. – всего 83 признака)	

Далее была описана макроструктура исследуемого концепта.

В концепте отчетливо выделяются образный компонент, энциклопедическое и интерпретационное поле.

ОБРАЗ – 1,20%

Перцептивный

Зрительный – 0,71%

(Там красивая природа 0,22%, люди там улыбаются 0,06%, там красивые игровые площадки для детей 0,06%, символ – согревающее солнце 0,06%, и др.)

Слуховой – 0,03%

(Образ смеющегося ребенка 0,03%)

Тактильный – 0,06%

(Символ – согревающее солнце 0,06%)

Когнитивный – 0,40%

(Не похожа на тюрьму 0,31%, Zuhause, wie ein gerechter Vater oder Mutter, das Paradies – 0,09%)

Образный компонент объединяет 1,20% признаков, образующих содержание концепта.

ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОЕ ПОЛЕ – 74,65%

Дифференциальная зона – 19,94%

(Наличие демократии 6,61%, гарантируется свобода слова 3,20%, гарантируется свобода передвижения и свободный въезд/выезд 2,82%, является независимой 2,45%, гарантирует свободу СМИ 2,05%, гарантируется право на свободомыслие 1,64%, есть свобода вероисповедания 0,28%, проведение выборов 0,25% и др.)

Описательная зона – 31,85%

(Полная свобода во всем 3,23%, обеспечивает равенство 1,68%, гарантирует гражданам права 1,37%, предоставляет свободу выбора 1,24%, граждане открыты и легко входят в общение 1,21%, там нет дискриминации 1,12%, граждане проявляют терпимость 1,09%, обеспечивается социальная поддержка (государство проявляет заботу о людях) 0,84%, там мало или нет правоохранительных органов 0,84%, граждане ни от кого не зависят 0,71%, проводит мирную политику 0,65%, граждане имеют чувство ответственности 0,59%, это нереально 0,56%, существует анархия 0,47%, имеет большую территорию 0,40%, основана на принципах либерализма 0,40%, пользуясь свободой, люди не причиняют вреда друг другу 0,37%, люди свободны в выборе внешнего облика 0,34%, гарантирует свободу выбора профессии 0,31%, допускает свободное общение граждан с иностранцами на любые темы 0,31%, отсутствие политического преследования 0,31% и др.)

Идентификационная зона – 20,17%

(Это Германия 1,92%, это Швеция 1,33%, это Швейцария 1,09%, это Франция 0,81%, яркий пред-

ставитель – Мартин Лютер Кинг 0,71%, яркий представитель – Махатма Ганди 0,68%, это Великобритания 0,65%, это Голландия 0,62%, яркий представитель – Нельсон Мандела 0,62%, это США 0,59%, яркий представитель – Вили Брандт 0,56%, это Дания 0,50%, это Норвегия 0,43%, яркий представитель – Михаил Горбачев 0,40%, это Канада 0,37%, яркий представитель – Конрад Аденауэр 0,28%, яркий представитель – Олоф Палме 0,28% и др.)

Символическая зона – 2,69%

(Символ – птица 0,81%, символ – группа счастливых людей разных возрастов и рас 0,19%, символ – небо 0,19%, символ – просторная территория без ограждений 0,19%, символ – место публичного обсуждения или выражения точки зрения 0,16%, символ – радостное лицо 0,09%, символ – свет 0,09%, символ – богиня Юстиция 0,06%, символ – дерево или лес 0,06%, символ – поле 0,06%, символ – радуга 0,06%, символ – цветные краски 0,06%, символ – цветок 0,06%, символ (образ) – счастливая семья 0,06%, символ – колокол свободы 0,03%, символ – море 0,03%, символ – сильное или дикое животное 0,03%, символизируется статуей свободы 0,09% и др.)

Энциклопедическое поле в целом составляет 74,65% когнитивного содержания концепта.

ИНТЕРПРЕТАЦИОННОЕ ПОЛЕ – 23,33%

Общеоценочная зона – 0,80%

(Это хорошо (хорошая страна) 0,31%, там хорошо жить 0,19%, стоит того, чтобы в ней жить 0,12%, вызывает к себе положительное отношение 0,09%, хочется жить в такой стране 0,09% и др.)

Утилитарная зона – 18,82%

(Обеспечивает благосостояние (и успешную самореализацию) людей 3,29%, делает людей счастливыми 3,20%, люди проявляют дружелюбие и отзывчивость/привязанность друг к другу 2,39%, гарантирует человеку безопасность 1,89%, гарантирует справедливость 1,61%, обеспечивает спокойную обстановку в стране 0,87%, обеспечивает образованность граждан 0,75%, дает уверенность в жизни 0,71%, граждане проявляют уважение друг к другу 0,43%, граждане не испытывают над собой давления 0,31% и др.)

Регулятивная зона – 3,71%

(Никто не имеет права кому-то что-то запретить 1,27%, отсутствие принуждения 0,71%, там можно делать все, что хочешь, не причиняя вреда другим людям 0,56%, каждый сам выбирает, как жить 0,40%, допускается критика правительства 0,19%, дает свободу действий в рамках закона 0,16%, дает возможность не соблюдать моральные нормы 0,12% и др.)

Интерпретационный компонент в целом составляет 23,33% когнитивного содержания концепта.

Были установлены индексы оценочности немецкого концепта.

Когнитивных признаков положительной оценки – 121.

Индекс положительной оценочности – 53,54%

Когнитивных признаков отрицательной оценки – 7

Индекс отрицательной оценочности – 3,10%

Оценочный слой концепта, таким образом, включает 56,64% всех когнитивных признаков. Позитивная акцентуация значительно преобладает над негативной, вследствие чего концепт можно охарактеризовать как позитивно-оценочный. В ходе проведения оценочного эксперимента 68 из 100 немецких испытуемых (это 68%) отметили, что свободная страна – это хорошо, 2 испытуемых (2%) сказали, что это плохо, 30 испытуемых (30%) заявили, что у свободной страны есть как положительные, так и отрицательные стороны.

Также по результатам описания содержания концепта выявлены основные когнитивные классификационные признаки, образующие структуру концепта. Таких признаков оказалось 39. Категоризуют свободную страну в немецком когнитивном сознании следующие **классификаторы**:

предоставляемые гражданские права (18,77%), политическое устройство (9,92%), типичный пример (9,86%), типичный представитель (9,08%), обеспечиваемое психологическое состояние (6,98%), обеспечиваемый уровень благосостояния (4,97%), степень предоставляемой свободы (4,56%), особенности характера граждан (4,55%), отношения между гражданами (4,52%), символ (2,72%), степень независимости от других стран (2,54%), степень давления государства на население (1,79%), справедливость существующих принципов и принимаемых решений (1,67%) и др.

Концепт **свободная страна** характеризуется существенной национальной спецификой во всех исследуемых лингвокультурах.

Образный компонент содержания концепта в каждой из лингвокультур незначителен по своему удельному весу (2,51% – русский, 1,17% – американский, 1,20% – немецкий) – что свидетельствует о преимущественно рациональном содержании концепта **свободная страна** в русском, немецком и американском когнитивном сознании. **Свободная страна** в русском национальном сознании – это благоустроенная, хорошо освещенная страна, в которой людям есть где хорошо отдохнуть, царит праздничная обстановка, а на улицах много яркой рекламы. **Свободная страна** в американском национальном сознании – это светлая, просторная страна с американской цветовой символикой, населенная занятыми людьми, которым есть где работать. В немецком национальном сознании **свободная страна** – это светлая страна, где нет флагов, где много красивых игровых площадок для детей, люди демонстрируют любовь друг к другу, солидарность друг с другом и патриотизм.

Когнитивный образ концепта в русском, американском и немецком национальном соз-

нании имеет общий признак – *свободная страна не похожа на тюрьму*.

Энциклопедическое поле имеет наибольший удельный вес в макроструктуре американского концепта (78,88%). В макроструктуре русского концепта его вес – 71,56%. В макроструктуре немецкого концепта – 74,65%. Объем энциклопедического поля зависит от степени познания концептуализируемого явления общественным или индивидуальным сознанием. Данное замечание и результаты экспериментов позволяют сделать вывод о том, что **свободная страна** как явление более всего полагается познанной и осмысленной американскими испытуемыми.

Дифференциальная зона русского, американского и немецкого концептов имеет объем 18,17%, 18,81% и 19,94% соответственно. Велика разница удельного веса и яркости признака дифференциальной зоны *свободная страна является независимой*. Доля данного признака в структуре русского концепта составила 7,10%, яркость же данного признака составляет 0,49 – максимальный показатель среди всех когнитивных признаков русского концепта, признак *является независимой* – ядерный признак русского концепта. Аналогичный признак в структуре американского концепта занимает лишь 0,60%, а его яркость составляет 0,09 (дальняя периферия). Чуть больший удельный вес имеет признак *является независимой* в структуре немецкого концепта – 2,45%, однако данный признак в то же время относится к ближней периферии. Вероятно, такую разницу показателей для трех концептов можно объяснить ролью географических и исторических факторов в национальном сознании граждан России, США и Германии. США находятся вдали от большого количества государств, и, в отличие от России и Германии, имеют сухопутную границу лишь с двумя странами – Канадой и Мексикой. Отсутствие большого количества сухопутных соседей, океан, отделяющий США от других стран, а также тот факт, что США ни разу не находились в состоянии оккупации, вероятно, лишают ее жителей чувства угрозы быть оккупированными, что приводит к тому, что признак независимости свободной страны входит в дальнюю периферию.

Ярким признаком дифференциальной зоны является признак *наличие демократии*. Данный признак входит в ядро немецкого и американского концептов. Яркость данного признака американского концепта – 0,62. Что касается русского концепта, признак *наличие демократии* (с индексом яркости 0,39) отнесен к ближней периферии. Максимальную яркость, а следовательно, наибольшую значимость данный признак имеет в немецком национальном сознании (0,81). Видимо, сказывается тот факт, что демократия родилась в Европе, для немецкого европейского национального сознания «демократия» является более близким и «своим»

словом, чем, например, для русского, в котором, несмотря на поддержку демократических принципов, само это слово, возможно, имеет коннотацию чего-то чужого и чуждого.

Дифференциальный признак – гарантирует свободу СМИ – наиболее ярко проявлен в американском (0,25) и немецком (0,40) концептах, где он входит в ближнюю периферию, в то время как его яркость для русского концепта составляет 0,07, что позволяет отнести его к дальней периферии. Малая актуальность данного признака дополнительно акцентирует большую важность внешней свободы страны в русском национальном сознании (отсюда яркость признака *является независимой*), чем внутренней.

Дифференциальный признак проведение выборов выявлен лишь в структуре американского и немецкого концептов. Его отсутствие в структуре русского концепта, вероятно, имеет под собой историческую почву. В США первые всеобщие выборы были проведены (пусть с ограничениями) еще в 1789 году, в Германии первые выборы в Бундестаг проведены в 1949 году, но всеобщие прямые выборы с тайным голосованием впервые были предусмотрены еще Законом о выборах, принятом в 1867 году, в России же первые выборы в Государственную Думу прошли в 1906 году, однако тогда Россия была еще царской империей, и назвать выборы демократическими нельзя. Всеобщее избирательное право закреплено только в 1936 году, а первые демократичные выборы проведены в 1991.

Самый большой удельный вес имеет **описательная зона** американского концепта – 37,44%, что позволяет сделать вывод о высокой степени близости исследуемого концепта американским гражданам, позволяющим себе смело и активно судить о тех особенностях свободной страны, которые не упоминались бы, если бы свободная страна была в американском национальном сознании чем-то абстрактным, не сопряженным с реальной жизнью, а не знакомым или кажущимся знакомым. Вес энциклопедической зоны немецкого концепта составил 31,85%, русского концепта – 32,16%. Самый яркий признак описательной зоны русского концепта – *граждане ни от кого не зависят*, по яркости данный признак входит в ближнюю периферию. Самый яркий описательный признак американского концепта – *полная свобода во всем*, который также входит в ближнюю периферию. Тот же самый признак входит в ближнюю периферию немецкого концепта, наряду с признаком *там мало или нет правоохранительных органов*.

Описательные зоны концепта во всех трех лингвокультурах содержат ряд признаков, отражающих представления о характере граждан свободной страны в русском, американском и немецком национальном сознании. Многие признаки являются общими: так, по представлени-

ям испытуемых из России, Германии и США, граждане свободной страны *активно занимаются творчеством, трудолюбивы и целеустремленны, энергичны, открыты и легко входят в общение, раскованны и проявляют терпимость*. Если признаки, характеризующие граждан с положительных сторон, для русского, американского и немецкого концепта в основном совпадают (за исключением таких специфических признаков как *высокий интеллектуальный уровень, щедрость и психическая устойчивость граждан* в русском концепте, *сила личности, наличие чувства гражданского долга, прогрессивность, предприимчивость и бдительность граждан* в американском концепте, *искренность и прямота, интерес граждан к политике* в немецком концепте), то представления об отрицательных чертах граждан свободной страны у русских, американских и немецких испытуемых по большей части различны. Так, в сознании ряда испытуемых из России граждане свободной страны *являются сумасшедшими, отличаются агрессивностью, у них развита мания величия*. В сознании ряда испытуемых из США граждане свободной страны *воспринимают свободу как должное, депрессивны, демонстрируют излишнюю избалованность и самоуверенность и настроены радикально*. Испытуемые из Германии и вовсе не называли отрицательных черт.

Описательная зона русского концепта содержит ряд признаков, характеризующих мощь и полную самостоятельность свободной страны. В описательной зоне американского концепта примечателен признак *отсутствие слежки за жизнью граждан*. Вероятно, его яркость – следствие недавних событий, когда выяснилось, что в США велась слежка за личной жизнью граждан. Актуальность другого специфического признака американского концепта *дружелюбная политика по отношению к иммигрантам*, возможно, обусловлена мировым лидерством США по количеству иммигрантов. Событиями последних лет в США мотивируется и признак *отсутствие вооруженных людей в аэропортах*. Иными словами, люди из личного опыта узнают, в чем могут проявляться ограничения свободы в стране и «заносят» признаки, отвергающие такие проявления, в свой концепт *свободной страны*. Специфическим для немецкого национального сознания признаком *свободной страны* является следующий: *граждане представляют ценность*. Данный несколько идеалистический признак во многом определяет понимание *свободной страны* немецкими гражданами: это страна, в которой главным – люди. Еще один признак, имеющийся только в структуре немецкого концепта – *основана на категорическом императиве Канта* – детерминирует нравственный фундамент *свободной страны* в немецком национальном сознании.

Общим для русского, немецкого и американского национального сознания *свободной страны* является признак *имеет большую территорию*, вероятно мотивированный ассоциацией с пространством и простором.

Идентификационная зона русского, американского и немецкого концепта имеет почти одинаковый удельный вес: 19,62%, 21,01% и 20,17% соответственно. Следует отметить особую яркость идентификационной зоны американского концепта, включающей в себя четыре признака из ближней периферии (*это Канада 0,41, противопоставлена коммунизму 0,35, это Великобритания 0,34, яркий представитель – Авраам Линкольн 0,29*) и один ядерный признак (*это США – 0,66*). Если суммировать показатели яркости всех признаков, идентифицирующих в американском национальном сознании *свободную страну* с отцами-основателями Америки (то есть, если обобщить такие многочисленные признаки как *яркий представитель – Авраам Линкольн 0,29, яркий представитель – Джордж Вашингтон 0,21, яркий представитель – Томас Джефферсон 0,17* и др. в единый признак *яркие представители – отцы-основатели Америки*), то получится показатель 0,98. Такая яркость – это абсолютный максимум среди всех признаков трех концептов, т.е. ни испытуемые из России, ни испытуемые из Германии не проявили такого единодушия даже в том, что касается ядерных признаков. Напомним, что самый яркий признак русского концепта *является независимой* имеет индекс яркости 0,49, что в два раза меньше. Самый яркий признак немецкого концепта *наличие демократии* имеет яркость 0,81, что значительно выше, чем у самого яркого признака русского концепта, но на 0,17 ниже, чем у американского. Следовательно, идентификационный компонент американского концепта наиболее унитарен, прочно укоренен в американском национальном сознании, не детерминируется ни социальным положением, ни гендерной принадлежностью, ни возрастом. Идеал *свободной страны* – это та Америка, какой ее хотели видеть отцы-основатели, и хотя 32% испытуемых считают, что современная Америка не соответствует такому идеалу, 66% испытуемых уверены, что именно США – типичный пример *свободной страны*. 41% считает типичным примером *свободной страны* Канаду, 34% – Великобританию.

Самым ярким идентификационным признаком русского концепта является признак *это США* (0,49), то есть, типичным примером *свободной страны* для каждого второго российского испытуемого являются США. Следующим по яркости идентификационным признаком является признак *это Россия* (0,37), далее – *это Германия* (0,29). Следует особо отметить сравнительно высокую яркость признака *яркие представители – диктаторы* (0,21) для русского концепта (данный показатель выявляется

аналогичным описанному выше способом – при объединении в целях подсчета признаков, идентифицирующих в русском национальном сознании **свободную страну** с диктаторами: *яркий представитель – Фидель Кастро 0,15, Сталин 0,13, Ленин 0,04, Гитлер 0,01* и др.) Вероятно, сила диктатора ассоциируется с могуществом, происходит перенос свойства с личностью на страну.

Идентификационная зона немецкого концепта включает один ядерный признак (*это Германия – 0,59*) и три признака из ближней периферии: *это Швеция 0,43, это Швейцария 0,35, это Франция 0,26*. Ядерный признак, входящий в идентификационную зону, свидетельствует о близости такого явления, как **свободная страна**, испытуемым – по крайней мере, на уровне сознания. Самой объемной группой персоналий, с которыми идентифицируют **свободную страну** немецкие граждане, является группа борцов против дискриминации темнокожих. При суммировании индексов яркости признаков, идентифицирующих в немецком национальном сознании **свободную страну** с такими персоналиями, получается индекс яркости 0,43.

Поскольку идентификационная зона имеет достаточно высокую яркость в структуре концепта (особенно русского и американского), сделан вывод о том, что концепт **свободная страна** формируется на основании информации о конкретных странах, которые люди относят или не относят к свободным, и постоянно соотносится с конкретными реалиями. Различие заключается лишь в степени близости исследуемого явления испытуемым: в американском и немецком национальном сознании «**свободная страна** – это моя страна» (США и Германия соответственно). В русском же национальном сознании «свободная страна – это США» – прежде всего – и только потом (для значительно меньшего числа людей) Россия. Наименее яркой является идентификационная зона немецкого концепта (идентификационные признаки составляют лишь 28,5% признаков, входящих в ядро и ближнюю периферию концепта – против 43% в русском и 55% в американском), что свидетельствует о том, что по сравнению с русским и американским концептом немецкий концепт **свободная страна** все же меньше «привязан» к конкретной стране и менее персонифицирован.

Интерпретационное поле имеет самый большой удельный вес в структуре русского концепта (25,91%), в структуре американского концепта его вес составляет 19,73%, в структуре немецкого концепта – 23,33%.

При установлении индекса оценочности выяснилось: концепт во всех трех концептосферах можно охарактеризовать как позитивно-оценочный, поскольку позитивная акцентуация во всех трех лингвокультурах значительно преобладает над негативной. Самый объемный оценочный

слой имеет американский концепт (59,54%), наименее объемный – русский концепт (53,79%). Самый высокий индекс положительной оценочности (53,54%) и самый низкий индекс отрицательной оценочности (3,10%) имеет немецкий концепт. Русский концепт имеет самый низкий индекс положительной оценочности (47,85%). Американский концепт характеризуется самым высоким индексом отрицательной оценочности (6,98%).

Самую большую **утилитарную зону** имеет русский концепт (22,96%), что свидетельствует о высокой степени важности прагматических признаков **свободной страны** в русском национальном сознании. Наименьший удельный вес имеет утилитарная зона американского концепта – 13,76%. Немецкий концепт по весу утилитарной зоны ближе к русскому концепту – 18,88%. Самым ярким признаком утилитарной зоны русского концепта является признак *обеспечивает благосостояние людей*, входящий в ближнюю периферию (индекс яркости 0,30). Самой яркой утилитарной зоной обладает немецкий концепт, в котором данная зона включает в себя три признака из ближней периферии: *делает людей счастливыми, люди проявляют дружелюбие и привязанность друг к другу и обеспечивает благосостояние людей*. Примечательно, что в основном состав признаков утилитарной зоны схож для концепта во всех трех лингвокультурах: *свободная страна обеспечивает безопасность своих граждан, дает уверенность в жизни, делает людей счастливыми, обеспечивает спокойную обстановку в стране и здоровье граждан*. Специфическим для утилитарной зоны американского концепта признаком является *гарантия возможности для самореализации независимо от национальной или этнической принадлежности*. Здесь уместно вспомнить о том, что США позиционируют себя как страна (равных) возможностей, чем, возможно, и мотивирован данный признак. Кроме того, в США всегда остра тема дискриминации афроамериканских граждан. Специфическими признаками утилитарной зоны немецкого концепта являются следующие: *сильный может подавить слабого и царит единодушие*. Единодушие и солидарность, по-видимому, являются предпосылкой для спокойной обстановки в стране.

Самым ярким когнитивным классификатором концепта во всех трех лингвокультурах является признак – *предоставляемые гражданские права*. Следующий по яркости классификатор русского концепта – *обеспечиваемое психологическое состояние*, в то время как на втором месте по яркости среди классификаторов американского и немецкого концепта стоит классификатор *политическое устройство*. Следует особо отметить почти одинаковый индекс яркости когнитивного классификатора *типичный пример* (свободной страны) в категориальной структуре русского, американского и

немецкого концепта: 9,76%, 9,70% и 9,86% соответственно. Высокая яркость данного классификатора обусловила размер идентификационной зоны концепта: концепт **свободная страна** не абстрактен, а в большой мере «привязан» к конкретным реалиям (странам) – иными словами, к типичным примерам.

Специфическими для русского концепта классификаторами являются следующие: *интеллектуальный уровень граждан* (0,42%), *психическое состояние граждан* (0,19%), *знание на мировой арене* (0,19%), *интеллектуальный уровень представителей власти* (0,15%), *уровень рождаемости в стране* (0,10%), *возраст граждан* (0,06%). Самую высокую яркость имеют признаки, характеризующие те стороны страны, которые не только являются наиболее актуальными для русских граждан, но и в чем-то «больными» для них. Специфическими для американского национального сознания являются классификационные признаки *инновационная активность страны* (0,60%), *отношение граждан к предоставляемой им свободе* (0,39%), *наличие слежки за частной жизнью граждан* (0,11%), *политика по отношению к иммигрантам* (0,07%). Итак, инновационная активность, по мнению американских испытуемых, – неотъемлемое свойство свободной страны. Специфическими для немецкого национального сознания являются классификационные признаки *возможность общения с гражданами из других стран* (0,50%) и *степень уважения государства к гражданам* (0,40%).

Интересны результаты рейтинга когнитивных признаков по частоте их объективации в разных экспериментах. Так, самые «активные» по частоте появления в данных разных экспериментов признаки русского концепта: *гарантируется свобода передвижения и свободный въезд/выезд* (11 экспериментов из 13), *полная свобода во всем* (11 из 13). Самые «активные» признаки американского концепта: *полная свобода во всем* (10 из 13), *делает людей счастливыми* (10 из 13). Самые «активные» признаки немецкого концепта: *обеспечивает благосостояние и успешную самореализацию людей* (11 из 13), *гарантируется свобода передвижения и свободный въезд/выезд* (10 из 13), *наличие демократии* (10 из 13), *полная свобода во всем* (10 из 13).

Актуальность исследования концепта **свободная страна** связана с необходимостью описания ключевых концептов современной концептосферы, к которым, несомненно, относится концепт **свободная страна**, с важностью

данного концепта в концептосфере исследуемых лингвокультур, с наличием различных толкований концепта в разных лингвокультурах, что приводит к непониманию в межкультурной коммуникации. Болезненными оказываются случаи взаимного непонимания на политической почве. Так, в отдельных государствах складывается мнение о России как о несвободной стране, подобные заявления ведут к антипатии и настороженности в межгосударственных отношениях. В 2004 году международная организация Freedom House впервые назвала Россию «целиком несвободной страной». В глазах мирового сообщества Россия вернулась во времена СССР и «холодной войны». Исследование национальной специфики концепта **свободная страна** в когнитивном сознании носителей разных языков и граждан разных стран способствует поиску причин появления и методов преодоления межнационального непонимания, так как отдельные признаки концепта во многом определяют мышление и поведение народа (Попова, Стернин 2001:130).

С целью дальнейшего изучения концепта представляется целесообразным его исследование в диахроническом аспекте, что может способствовать более эффективному выявлению влияния исторических факторов на структуру концепта и исторически обусловленных когнитивных компонентов в структуре концепта.

Представляет научный интерес и рассмотрение концепта с целью выявления его гендерной, возрастной и групповой специфики, что может способствовать гармонизации общения в групповой коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА

Ипполитов О.О., Ипполитов О.М. О соотношении факторной и топологической моделей структуры концепта // Вопросы когнитивной лингвистики / Н.Н. Болдырев. – Тамбов, 2006. № 1. С. 81-87.

Онищенко М.С. Национальная специфика лексико-фразеологической объективации концепта *свободная страна* в русском, английском и немецком языках: дис. ... канд. филол. наук – Воронеж, 2008.

Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж: Изд-во «Истоки», 2001. – 191 с.

Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка: монография. – Воронеж: «Истоки», 2006. – 226 с.

Стивен Мосс. Новая игра Каспарова // The Guardian, 15.09.2005. URL: <http://txt.newsru.com/arch/russia/14mar2005/kasparov.html> (дата обращения: 26.01.2009)

© Онищенко М.С., 2009